

Jan Dismas Zelenka

Salve Regina
(ZWV 137)

Soli SATB / Coro SATB

2 Oboi, 2 Violini,

Viola, Violoncello, Violone

Organo

herausgegeben von

Werner Jaksch

Vorwort

Die vorliegende Edition basiert auf einem Manuskript aus der Staatsbibliothek Berlin. Die kunstvoll disponierte Marienantiphon *Salve Regina* (ZwV 137) von **Jan Dismas Zelenka (1679-1745)**¹ ist wohl in der Zeit nach 1720 komponiert worden, nachdem der zunächst als Violonist am Dresdener Hof wirkende Komponist auch kirchenmusikalische Aufgaben übernahm. Interessanterweise handelt es sich bei diesem streng gearbeiteten Werk um eine Parodie nach **Girolamo Frescobaldis** *Canzon quarti toni* aus der zweiten Orgelmesse *Messa delli Apostoli*, die in den *Fiori Musicali* gedruckt vorliegt².

Schriesheim, November 2014

Dr. Werner Jaksch

Kritischer Bericht

I. Die Quelle

Die Partitur der Marienantiphon wird in der Staatsbibliothek zu Berlin unter der Signatur **D-B Mus. ms. 30172** aufbewahrt. Stimmen existieren nicht. Die Partitur umfasst ohne Deckblatt 15 Seiten. Die particellartig angefertigte Abschrift stammt nach RISM von dem aus Görlitz gebürtigen späteren Thomaskantor **Gottlob Harrer**³, der das *Salve Regina* **Jan Dismas Zelenkas** in dieser zwischen 1740 und 1755 angefertigten Kopie der Nachwelt überlieferte. Das Original gilt wohl als verschollen.

II. Zur Edition

Die Anordnung der Vokal- und Instrumentalstimmen wurden in der Partitur entsprechend der Vorlage beibehalten. Die originale Schlüsselung ist, wenn von dieser in der Edition abgewichen wird, folgendermaßen dokumentiert: Sopran = Sopranschlüssel, Alto = Altschlüssel, Tenore = Tenorschlüssel, Bass = Bassschlüssel; im Organopart kommen alle Schlüssel vor. Eine separate Violoncello/ Violonestimme wurde den Streicherstimmen unterlegt.

Ergänzt wurden Taktzahlen. Die Schreibweise des Textes ist ohne Nachweis dem *Liber Usualis* angeglichen worden. Bindebögen wurden konsequent der Quelle folgend übernommen, gegebenenfalls bei Diskrepanzen zwischen den Stimmen nachgetragen. Alle weiteren Ergänzungen des Herausgebers wurden diakritisch gekennzeichnet.

¹ Biographische Details siehe Wikipedia. Vgl. auch Wolfgang Reich, *Jan Dismas Zelenka: Thematisch-systematisches Verzeichnis der musikalischen Werke*, Dresden 1985.

² Vgl. Wolfgang Horn und Thomas Kohlhase, *Zelenka-Dokumentation*, Wiesbaden 1989, S. 300.

³ Biographische Details siehe Ulrike Kollmar, *Gottlob Harrer (1703-1755), Kapellmeister des Grafen Heinrich von Brühl am sächsisch-polnischen Hof und Thomaskantor in Leipzig*, Beeskow 2006; dort auf S. 305 auch ausführliche Angaben zur Quellenlage der Komposition. Nach dem Tod Johann Sebastian Bachs 1750 wurde Gottlob Harrer sein Nachfolger an St. Thomas in Leipzig.

Salve Regina

ZWV 137

Jan Dismas Zelenka

Oboe 1

Oboe 2

Violine 1

Violine 2

Viola

Violoncello/Violone

Sopran

Alt

Tenor

Basso

Organo

The musical score is written in common time (C) and features a key signature of one sharp (F#). The Oboe 1 and 2 parts, Violine 1, and the Organ part have melodic lines with trills (tr) in the final measure. The Violoncello/Violone and Organ parts play a rhythmic accompaniment in the first measure, while the other instruments are silent. The Soprano, Alto, and Tenor parts are also silent throughout the page.

4

Ob 1 *tr*

Ob 2 *tr*

Vi 1 *tr*

Vi 2

Va

Vc/Vl

S

A

T

B

Org

7 6 6 5 5 6 6
4 4 3 3 4 3

7

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S

A

T

B

Org

6 2 3 6 5 5 #

10

Ob 1 *tr*

Ob 2

Vi 1 *tr*

Vi 2

Va

Vc/Vl

Tutti

S
Sal - ve Re - gi - na, ma - ter mi - se - ri - cor - - di - ae, vi - tae dul -

A
Sal - ve Re - gi - na, ma - ter mi - se - ri -

T
8

B

Org
Tutti

14

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S
ce - do, et spes no-stra sal - - - ve.

A
cor - - - di - ae vi - tae dul - ce - - - do, et spes

T
8 Sal - ve Re - gi - na ma - ter mi - se - ri - cor - - di - ae, vi - tae dul -

B
Sal - ve Re - gi - na, ma - ter mi - se - ri -

Org
5 3 6 5 7 6 6 3 6 5 # 6 3 6 3 4 6 3

17

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S

A

T

B

Org

Sal - ve Re - gi - na ma - ter mi - se - ti - cor - di - ae, et

no - stra sal - - ve. Sal - ve Re - gi - na ma -

8 ce - do, et spes, et spes no - stra sal - - - ve sal -

6 6 5 5 3 2 3 6

5 #

20

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/VI

S

A

T

B

Org

spes no-stra, sal - - - ve. Sal - ve Re-

ter, ma - ter mi - se-ri - cor- - - - di-ae,

ve.

Sal - ve Re - gi-na ma - ter mi - se-ri- cor- - - di - ae,

4 3 7 6 7 5 6 b3 7 6 5 #

3 3 3 5 3 7 6 5

23

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S
gi - na ma - ter mi - se - ri - cor - - - di - ae,

A
vi - tae dul - ce - do et spes no - stra, sal - - - -

T
8 et spes no - stra sal - - - ve et

B
et spes no - stra sal - - - ve, et spes no - stra sal - - - ve,

Org
6 5 5 6 # 6 # 6 4

26

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/VI

S
et spes no-stra sal - ve, sal -

A
ve, et spes no-stra, sa -

T
8 spes no - stra, sal - ve, sal -

B
et spes no-stra sal -

Org
4 # 6 5 # 7 # 5 # 6 4 # 6 5

29

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S

ve.

A

ve.

T

8 ve.

B

ve.

Org

6 # 6 3 5 #
4

32

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S

A

T

B

Org

7 # 6 6 # 3 5 6 # 6 3

35

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S

A

T

B

Org

6 3 5 5 6 6 5 6

#

38

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S

A

T

B

Org

6 # 8 # 5

41 *Vivace*

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

Solo

S

A

T

B

Org

Solo

6 6 6 7 5 5 6 3 6

#

3

Ad te cla - ma-mus, cla - ma - mus ex - su-les, fi - li - i E - -

Ad te cla - ma-mus, cla - ma-mus ex - su-les

Ad te cla - ma-mus, cla -

47

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S

A

T

B

Org

f **tenute**

f

f **tenute**

f **tenute**

f

Ad te su - spi -

vae, ad te cla - ma - mus, cla - ma - - - mus, cla - ma -

8 fi - - li - i E - - - vae, ex - su les fi - li - i

ma - mus

8 7 6 5 5 6 5 6 5 5 5 5
6 5 3 4 # 3 4 3 4 3 3 3 3

53

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/VI

S
ra - - - - -

A
- mus ex - su-les fi - li - i, ex - su-les fi - li - i, fi - li - i

T
8 E - vae. ad te cla - ma-mus, cla -

B
ex - su-les fi - li - i

Org
4 3 5 6 6 5 6 7 5 6 #
3 3

59

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S

A

T

B

Org

- mus, ad te cla - ma - - - mus, cla - ma - - -

E - - - vae,

8 ma - - mus, cla - ma - mus, cla - ma - - - mus, cla -

E - vae. Ad

6 # 5 6 6 6 *f* 5
3 3 3 4

64

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S
mus, ad te cla - ma - - - mus, cla - ma - mus,

A
ad te cla - ma - - - mus, ex - su - les, fi - li - i fi - li - i

T
8 ma - - - mus, cla - ma - mus, cla - ma - mus, ad te

B
te su - spi - ra - - mus, ad

Org
6 3 6 4 # 5 6 5 8
4

70

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/VI

S

A

T

B

Org

ad te cla - ma-mus ge -

E - vae, ad te cla - ma - - - - - mus ge -

8 su - spi - ra - - - - -

te cla - - ma - - - mus ge - men - tes, ge - men-tes et

6 3 5 3 5 6 6 5

75 *Adagio*

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

Tutti

S
men - tes et flen - tes in hac la - - cri - ma - rum val - -

A
men - tes et flen - - tes in hac la - cri - ma - rum val -

T
8 mus, ge - men - tes et flen - - tes in hac la - cri - ma - - rum val -

B
flen - - - tes in hac la - cri - ma - rum val -

Org

Tutti

♭5 # 9 8 # 6 5 3 8 7 7 6 5# # 4 #

Vivace

79

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/VI

S
le. E-ja, e-ja er-go, er-go, Ad-vo-ca-ta

A
le. E-ja, e-ja er-go Ad-vo-ca-- -ta, Ad-vo-ca-ta

T
8 E-ja, e-ja er-go

B

Org
6

Detailed description: This page of a musical score, numbered 21, contains measures 79 through 81. The tempo is marked 'Vivace'. The score is for a full orchestra and voices. The woodwind section includes two Oboes (Ob 1 and Ob 2), two Violins (Vi 1 and Vi 2), a Viola (Va), and a Violoncello/Double Bass (Vc/VI). The vocal section includes Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The Organ (Org) part is in the bass clef. The key signature has one sharp (F#). The organ part has a '6' and a sharp sign below it. The vocal parts have lyrics in Latin: 'le. E-ja, e-ja er-go, er-go, Ad-vo-ca-ta' for Soprano and Alto, and 'E-ja, e-ja er-go' for Tenor. The organ part has a '6' and a sharp sign below it.

82

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S

A

T

B

Org

no - - - - - stra,

no - - - - - stra, il - los tu - os mi - se - ri -

8 Ad-vo-ca-ta, Ad - vo-ca-ta no-stra, il-los tu - os mi-se - ri - cor - des

E-ja, e - ja er-go Ad - vo-ca - ta no - - - - - stra,

6 8 # 6 6 5 6 6 7 6 6 5 4 #

85

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S

A

T

B

Org

e-ja, e-ja er-go Ad-vo-ca-ta

cor-des o-cu-los ad nos con-ver-te, il-los tu-

o-cu-los ad nos con-ver-te.

il-los tu-os mi-se-ri-cor-des o-cu-los ad nos con-

5 3 6 6 6 6 5 5 6 6 4 5 5 6 4

88

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S
no - - - - - stra. Et Je - sum be - ne - di - ctum fru - ctum ven - tris tu -

A
os mi - se - ri - cor - des o - cu - los.

T
8 Et Je - sum be - ne - di - ctum fru - ctum ven - tris

B
ver - te, e - ja, e - ja er - go Ad - vo -

Org
5 # 6 # 6 2 6/3 6

91

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S

A

T

B

Org

- i, no - bis post hoc ex - si - li - um o - sten -

e - ja, e - ja er - go Ad - vo - ca - ta no - stra o - sten - de, o

tu - i, no - bis post hoc ex - si - li - um o - sten -

7 3 5 6 5 6 6

3 3 4 3

94

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/VI

S
de, o-sten- de, o - sten- de, o cle - mens, o - sten -

A
cle - - - mens, o cle - - - mens

T
8
- - - de, o - sten- -de, o cle - - - mens,

B
no - bis post hoc ex - si - li - um o -

Org
5 6 5 6 6 6 6 5 5 6 9 8 5
3 3 3 3 7 6 4 #

97

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S
de o pi-a, o - sten - - de o dul - cis, o dul - cis Vir-go, Vir -

A
o - sten - de o pi - - a, o dul - - cis Vir - go Ma -

T
8 e-ja, e-ja er-go Ad - vo-ca - ta no - stra, dul - cis

B
sten - de, o cle - mens, o pi - a, o dul - cis

Org
7 6 6 5 6 5 6 5 6

100

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S
- go Ma - ri - a, o dul-cis Vir - go Ma - ri -

A
ri - - - a, Vir - - go Ma - ri -

T
8 o dul - cis Vir - - go, o dul-cis Vir - go, Vir - go Ma - ri -

B
Vir - go Ma - - ri - a, Vir - go Ma - ri -

Org
7 # 4 # 5 6 5 6 5 4 #

103

Oboe 1

Oboe 2

Violine 1

Violine 2

Viola

Violoncello/Violone

Sopran

Alt

Tenor

Basso

Organo

a.

a.

a.

a.

a.

106

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S

A

T

B

Org

tr

tr

tr

7 # 6 4 6 5 4 5 5 6 6 6 4 3

109

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S

A

T

B

Org

6 2 3 6 5 5 #

112

Ob 1 *tr*

Ob 2

Vi 1 *tr*

Vi 2

Va

Vc/VI

S

A

T

B

Org

Sal - ve Re - gi - na, ma - ter mi - se - ri - cor - - di - ae, vi - tae dul -

Sal - ve Re - gi - na, ma - ter mi - se - ri -

116

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S
ce - do, et spes no-stra sal - - - ve.

A
cor - - - di - ae vi - tae dul-ce - - - do, et spem

T
8 Sal - ve Re-gi-na ma - ter mi - se - ri - cor - - di - ae, vi - tae dul -

B
Sal - ve Re - gi-na, ma - ter mi - se - ri -

Org
5 6 5 7 6 6 6 5 6 6 6 3 6 6
3 3 3 3 # 3 4 3

119

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S

A

T

B

Org

Sal - ve Re - gi - na ma - ter mi - se - ti - cor - di - ae, et

no - stra sal - - ve. Sal - ve Re - gi - na ma -

8 ce - do, et spes, et spes no - stra sal - - - ve sal -

6 6 5 5 3 2 3 6

5 #

122

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S
spes no-stra, sal - - - ve. Sal - ve Re-

A
ter, ma - ter mi - se-ri - cor- - - - di-ae,

T
8
ve,

B
Sal - ve Re - gi-na ma - ter mi - se-ri- cor- - - di - ae,

Org

4 3 7 6 7 5 6 b3 7 6 5 #
3 3 3 5 3 7 6 4

125

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S
gi - na ma - ter mi - se - ri - cor - - di - ae,

A
vi - tae dul - ce - do et spes no - stra, sal - - - -

T
8 et spes no - stra sal - - - - ve et

B
et spes no - stra sal - - - ve, et spes no - stra sal - - - ve,

Org
6 5 5 6 # 6 # 6 4

128

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S
et spes no-stra sal - - - - - ve, sal -

A
ve, et spes no-stra, sa - - - - -

T
8 spes no - - - - - stra, sal - - - - - ve, sal - -

B
et spes no-stra sal - - - - -

Org
4 # 6 5 # 7 # 5 # 6 4 4 # 6 5

131

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S

ve.

A

ve.

T

8 ve.

B

ve.

Org

6 # 6 3 5 #
4

134

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S

A

T

B

Org

7 # 6 6 # 3 5 6 # 6 3

137

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S

A

T

B

Org

6 3 6 5 5 # # 6 # 5 6

140

Ob 1

Ob 2

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S

A

T

B

Org

6 # 8 # 5